

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 28

Artikel: Eine Insel kam herangeschwommen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753576>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eine Insel kam herangeschwommen

Une île flottante

Das ereignete sich auf dem Vieux Desert-See im nordamerikanischen Staate Wisconsin. Etwa in der Mitte des Sees entdeckten die Uferanwohner eines Morgens eine Insel, die am Abend vorher noch nicht existierte...

Un matin les riverains du Vieux Desert-See (Etat de Wisconsin U. S. A.) découvrirent avec stupeur au milieu du lac une île...

... aber sonderbar: die Insel stand nicht fest, sondern kam langsam auf das Südufer zu. Sie hatte sich auf der entgegengesetzten Seite des Sees in einer Größe von etwa 20 Ares vom Felsengrund gelöst und war, durch die Wurzeln der 26 daraufstehenden Bäume zusammengehalten, drei Meilen quer über den See geschwommen...

...une île d'une vingtaine d'ares, portant 26 sapins, et qui se déplaçait...

... und setzte sich nach mehreren Tagen Fahrt im seichten Wasser am Südufer fest — gerade vor dem Weekendhäuschen der Brüder Caroli aus Chicago.

...Quelques jours plus tard ce lopin de terre flottante, arraché probablement par les vagues, s'immobilisait sur les bas fonds de la rive sud du lac, devant le «Week end house» des frères Caroli de Chicago.

